

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報

ベトナム語



かぬま

No.348

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

■ Lễ hội liên hợp chế biến gỗ Kanuma 「Aozoraichi」

Kanuma Mokkou Danchi Kyoudou Kumiai

(Hợp tác xã liên hợp chế biến gỗ Kanuma) ☎0289(62)5171

Có nhiều hoạt động thú vị như bán sản phẩm đồ gỗ và các trải nghiệm v.v. Ngoài ra còn có khu ẩm thực và sân khấu.

Thời gian (Thứ bảy) ngày 6 tháng 6 9:30~16:00

Địa điểm Kanuma Mokkou Danchi Tamokuteki Hiroba v.v (Kanuma Shi Moro 2624).

* Liên quan đến lễ hội của (Thứ bảy) ngày 6 tháng 6 thì : Kanuma Mokkou Danchi Tamokuteki Hiroba ☎0289(62)4620

■ 鹿沼木工団地祭 「青空市」

鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

木工製品の販売、ワークショップなど楽しいイベントがあります。グルメエリアやステージもあります。

と き 6月6日(土) 9:30~16:00 ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 など (鹿沼市茂呂2624)

* 6月6日(土)の問合せ : 鹿沼木工団地 多目的広場 ☎0289(62)4620

■ Festival dàn nhạc

Shimin Bunka Senta- (Trung tâm văn hóa công dân) ☎0289 (65) 5581

Thời gian (Thứ hai・Ngày lễ) Ngày 20 tháng 7 14:00~

Địa điểm Shimin Jouhou Senta- (Kanuma shi Sakatayama 2-170)

Phí vào cổng Miễn phí 0 yên (Yêu cầu có vé vào hội trường)

Vé vào hội trường được phân phát tại shimin jouhou senta- từ (Thứ bảy) ngày 30 tháng 5



■ オーケストラ フェスティバル

市民文化センター ☎0289 (65) 5581

と き 7月20日(月・祝日) 14:00~ ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

入場料 無料 0円 (入場に整理券が必要です) 整理券 5月30日(土)から市民文化センターで配ります。

■ Hãy cùng làm món xú mại

Shougai Gakushuu Ka Shougai Gakushuu Gakari

(Bộ phận học tập đời sống Ban học tập đời sống) ☎0289 (63) 3498

Thời gian (Chủ nhật) ngày 2 tháng 8 10:00~12:00

Địa điểm Shimin Jouhou Senta-

Người có thể tham gia Người giám hộ và học sinh tiểu học đang sinh sống tại thành phố Kanuma

Sức chứa 8 nhóm (Khi có nhiều người đăng ký, sẽ quyết định bốc thăm)

Phí tham gia 1,200 yên

Mang theo Đồ uống・dụng cụ viết, khăn tam giác (khăn quấn đầu v.v), tạp dề ・ khăn lau tay

Đăng ký Vui lòng đăng ký qua mẫu đơn hoặc điện thoại từ (thứ hai) ngày 29 tháng 6 ~ (thứ Sáu) ngày 3 tháng 7

9:00 ~ 17:00

■ シウマイを作ろう!

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

と き 8月2日(日) 10:00~12:00

ところ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生と保護者

定員 8組 (申込した人が多い時は、抽選で決めます)

参加料 1,200円

持ち物 飲み物、筆記用具、三角巾 (バンダナなど)、エプロン、ハンドタオル

申込 6月29日(月)~7月3日(金) 9:00~17:00に電話か申込フォームで申込みして下さい



ベトナム語

■Hãy cùng kiểm tra trước khi trời mưa lớn hoặc khi có bão ! Gọi ý 4 điểm

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Gakari (Bộ phận quản lý khủng hoảng) ☎0289-63-2158

あめ たいふう く まえ かくにん
■雨や台風が来る前に確認しましょう！4つのポイント

きき かんり か きき かんりのかり
危機管理課危機管理係 0289 (63) 2158

Gợi ý 1 Hãy cùng kiểm tra 「bản đồ phòng chống thiên tai」

ポイント1 「防災ハザードマップ」を確認しましょう



ハザードマップの見方
Cách xem bản đồ khi gặp
nguy hiểm / Kiểm tra đi, a
điểm (khu vực)

Gợi ý 2 Hành lý mang đi khi khẩn

Hãy chuẩn bị sẵn sàng để khi sơ tán mang theo ngay lập tức .

Đừng quên các thứ cần thiết cá nhân (thuốc, vật dụng chăm sóc điều dưỡng, bản sao thẻ cư trú v.v)

Tên vật phẩm	Đồ dùng sinh hoạt	Vật dụng cần thiết cho mỗi gia đình
<input type="checkbox"/> Nước	<input type="checkbox"/> Tiền (chuẩn bị một ít tiền lẻ)	<input type="checkbox"/> Đồ dùng của trẻ em
<input type="checkbox"/> Thức ăn lương khô hoặc đồ hộp	<input type="checkbox"/> Đèn pin	(tã, sữa, bình sữa v.v)
Dược phẩm v.v	<input type="checkbox"/> Quần áo thay	<input type="checkbox"/> Đồ dùng kinh nguyệt
<input type="checkbox"/> Bộ sơ cứu	<input type="checkbox"/> Bàn chải đánh răng	<input type="checkbox"/> Kính áp tròng • Kính
<input type="checkbox"/> Khẩu trang	<input type="checkbox"/> Khăn	<input type="checkbox"/> Răng giả • Máy trợ thính
<input type="checkbox"/> Nước sát trùng	<input type="checkbox"/> Khăn giấy ướt	<input type="checkbox"/> Thiết bị chăm sóc điều dưỡng
<input type="checkbox"/> Thuốc đang uống	<input type="checkbox"/> Dây sạc đồ điện	
<input type="checkbox"/> Nhiệt kế	<input type="checkbox"/> Radio	



ポイント2 非常持ち出し袋

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。

自分に必要な物 (薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等) も忘れないようにしましょう

食品類	生活用品	各家庭で必要なもの
<input type="checkbox"/> 水	<input type="checkbox"/> お金 (小銭)	<input type="checkbox"/> 赤ちゃんの用品
<input type="checkbox"/> 食品 (アルファ米や缶詰等)	<input type="checkbox"/> 懐中電灯	(おむつやミルク、ほ乳瓶など)
医薬品等	<input type="checkbox"/> 着替え	<input type="checkbox"/> 生理用品
<input type="checkbox"/> 救急セット	<input type="checkbox"/> 歯ブラシ	<input type="checkbox"/> コンタクトレンズ・めがね
<input type="checkbox"/> マスク	<input type="checkbox"/> タオル	<input type="checkbox"/> 入れ歯・補聴器
<input type="checkbox"/> 手指の消毒液	<input type="checkbox"/> ウェットティッシュ	<input type="checkbox"/> 介護用品
<input type="checkbox"/> いつも飲んでる薬	<input type="checkbox"/> 充電器	
<input type="checkbox"/> 体温計	<input type="checkbox"/> ラジオ	

【 Hiệp lực】

Để giảm thiểu thiệt hại do thảm họa gây ra, điều quan trọng là mọi người trong khu phố phải cùng nhau hợp tác. Hãy chào hỏi thân thiện với người sống lân cận thường xuyên. Khi thảm họa sẽ dễ dàng hơn trong việc hợp tác.

【協力】

災害の被害を小さくするために、近所の人たちが力を合わせる大切です。普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしたりしましょう。災害の時も協力しやすくなります。



Gợi ý 3 Thời điểm để sơ tán là khi nào? Nên hành động như thế nào?

ポイント3 避難のタイミングは? どのように行動する?

Thông báo của cơ quan khí tượng
気象庁が発表します

Thành phố sẽ phát lệnh
市が発令します

<p>Cảnh báo 警戒レベル 1</p> <p>Thông tin cảnh báo sớm 早期注意情報</p>	<p>Cảnh báo 警戒レベル 2</p> <p>Lưu ý thông tin 注意報</p>	<p>Cảnh báo 警戒レベル 3</p> <p>Sơ tán người cao tuổi v.v 高齢者等避難</p>	<p>Cảnh báo 警戒レベル 4</p> <p>Chỉ thị sơ tán 避難指示</p> <p>Các tình huống có nguy cơ xảy ra thảm họa cao 災害が起こる恐れがとて高い状況</p>	<p>Cảnh báo 警戒レベル 5</p> <p>Đảm bảo an toàn khẩn cấp 緊急安全確保</p> <p>Tình huống rất nguy hiểm khi thảm họa xảy ra 災害が起こりとても危険な状況</p>
<p>Hãy chuẩn bị cho thảm họa 災害への心構えをしましょう</p>	<p>Hãy cùng kiểm tra hành động sơ tán của mỗi cá nhân 自分たちの避難の行動を確認しましょう</p>	<p>Hãy cùng sơ tán ra khỏi nơi nguy hiểm Đổi với người cao tuổi v.v 高齢の人などは、危険な場所から避難しましょう</p>	<p>Mọi người hãy sơ tán ra khỏi nơi nguy hiểm 全員、危険な場所から避難しましょう</p>	<p>Tính mạng gặp nguy hiểm!! Đảm bảo nơi an toàn ngay lập tức 命が危険です!! すぐに安全な場所を確保しましょう</p>

Gợi ý 4 Cùng đăng ký Email thông tin phòng chống thảm họa Tp Kanuma

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Gakari

(Bộ phận quản lý khủng hoảng ban quản lý khủng hoảng) ☎0289 (63) 2158

Thông tin ở tp Kanuma như động đất・thời tiết v.v, sẽ nhận được thông báo qua email từ tp Kanuma hoặc từ phòng chống thiên tai. Xin vui lòng đăng ký!

ポイント4 鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

ききかんりかききかんりがかり
危機管理課危機管理係 ☎0289(63)2158



鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください!

Phương pháp đăng ký

1. Nếu bạn có cài đặt thư rác, vui lòng cài đặt để bạn có thể nhận email từ 「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」
2. Gửi một email trống bằng địa chỉ email của bạn dùng để đăng ký hoặc dùng mã hai chiều. (Gửi email và đừng viết câu văn)

登録の方法

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

Ngôn ngữ 言語	Địa chỉ email dùng để đăng ký 登録用メールアドレス	Mã hai chiều 二次元コード
Tiếng nhật dễ hiểu やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raid3.ktaiwork.jp	
Tiếng việt nam ベトナム語	vi-bousai.kanuma-city@raid3.ktaiwork.jp	

3. Bạn sẽ nhận được email bằng tiếng việt, từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai của tp Kanuma.
4. Chọn và đăng ký thông tin mong muốn từ liên kết đến màn hình đăng ký của email.
5. Bạn sẽ nhận được email đã hoàn thành đăng ký, từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai tp Kanuma.
3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、ベトナム語でメールが来ます。
4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。
5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールが来ます。



ベトナム語

■Về lương hưu bổ sung Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya)

☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Người đang tham gia vào lương hưu quốc dân, nếu trả phí bảo hiểm cố định cộng thêm phí bảo hiểm bổ sung (400yen mỗi tháng) thì, khoản lương hưu bổ sung sẽ được thêm vào lương hưu cơ bản cao tuổi. ※Thanh toán sẽ bắt đầu từ tháng bạn đăng ký **Số tiền lương hưu của lương hưu bổ sung 200 × số tháng thanh toán phí bảo hiểm bổ sung**

Giấy tờ cần thiết cho thủ tục Giấy tờ hiển thị số lương hưu căn bản, thẻ my number (số cá nhân), giấy tờ tùy thân **Cửa sổ đăng ký** Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho, ban hưu trí và y tế (Tòa thị chính Tầng1 cửa sổ số 2), Trung tâm cộng đồng

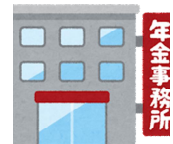
■付加年金について 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料(月額400円)をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、保険年金係(市役所 1階②番窓口)、コミュニティセンター



■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

○Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

○鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください。

Thứ 曜日 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tu 水	10:00~ 11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm 木	21:00~ 22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

